





# СВОБОДА

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07308  
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1100 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1973  
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07308

## Треба пробити мур

Усі люди і народи мають свої проблеми. Америка вже від деякого часу займається Вогнетересним скандалом і тепер має додаткові проблеми із своїми віцепрезидентами та бейзовими дружинами, не згадуючи вже навіть про розпалений до червоного новий воєнний конфлікт на Близькому Сході.

Проте, найбільшу проблему, бо дослівно проблему бути чи не бути мають ті народи, що, як український, перебувають в комуні - московській неволі та змагаються за свої найосновніші права.

Очевидно, що масою свої проблеми і ми, українці на поселеннях у вітчизні. Всіх їх, цих проблем, не перелічити б. Деякі з них матимуть своє віддзеркалення і свій відгомін на недалекому вже Другому Світовому Конгресі Вільних Українців в Торонто. Очевидно, що Конгрес їх не розв'яже, але він таки може багато допомогти в їх розв'язці.

За першу і головну з усіх цих проблем ми вважаємо нашу допомогу і наш вклад у змагання нашого народу. Поміняючи б те, що цей наш народ понад півстоліття тому своєю волею і силою виразив і незалежності самовизначився у своїй вільній і ні від кого незалежній Українській Народній Республіці, починаючи факт, що він перший впаз жертвою нового комуні - московського розбещення і від того часу такі справді проливі річки крові і приніс найбільші жертви за своє право на життя і волю, цей наш народ ще й сьогодні оточений наче муром мовчання та легковажності в світі, на нещастя і самого ж того світу.

Цей мур ми мусимо пробити. Багато чого вже в тому відношенні зроблено, але все те часом виглядає наче правом кричати серед гурагу. Треба далеко більше зусиль, треба нових шляхів і незвичайно більших засобів, треба кваліфікованих знавців, треба промислити шлях для засобів масової інформації, треба здобувати прихильність і підтримку впливових людей, треба такі справді пробити мур якоїсь дивної зброї легковажності проблеми українського визволення в сьогоднішньому світі. Якщо Другий Світовий Конгрес Вільних Українців зрушить бодай на один крок вперед ці наші зусилля, він виконає одне з головних своїх завдань.

## „6 український мільярд“

Триумфально звучить цей восьмицифровий наголосок у московській газеті „Правда“ з 9 жовтня, яка інформувала цілий СРСР, що „трудівники України... з честю виконали підвищені соціалістичні зобов'язання щодо продукції держави мільярда пудів збіжжя. У засіки батьківщини зосереджено 16,7 мільйона тонн зерна — значно більше, ніж це було передбачено сільськогосподарським планом. Таку кількість продукції республіка поставила вперше“.

Того роду інформація московської газети — багаторазова. З одного боку, вона говорить про конкретне досягнення сільського господарства в Україні на відміну збору зерна, що в цюгоричних умовах було нелегким завданням. З другого боку, масою мову про велетенських розмірів експлуатацію України Росією („батьківщиною“, яка виступає під фірмою СРСР), у засіки якої записано один мільярд пудів (16,7 млн. тонн) зерна. Ця експлуатація проходить, як видно з повідомлення в „Правді“, у формі „продажу зерна державі“. На практиці йдеться тут про обов'язкову доставку зерна у такій і такій кількості по цінах, що їх довільно визначає Москва для цілого СРСР, в тому й для України. Як відомо, ці ціни не узгоджують ні коштів продукції, ні попиту на ринку, ні потреб самих хліборобів, які тільки мають „виконати і перевиконати“ встановлений Москвою план.

Пишучи про „продаж зерна державі“, газета „Правда“ не має, очевидно, на увазі Української ССР, яка нібито також є державою, а фактично державою — СРСР, який українська „совєтська суверенна держава“ вобов'язана поставити данину у формі різних товарів, а сільськогосподарської продукції зокрема. Цей аспект також треба мати на увазі і його чи не найкраще власне демонструє оце московське тріумфальство: „6 український мільярд“.

Мало цього. Ще не зуміла Москва „засипати у засіки держави“ українську пшеницю, а вже ця ж „Правда“ пише про конкретність „збільшення валових зборів зерна“. Для „Правди“ межа в один мільярд пудів повинна стати на майбутнє мінімальною нормою для хліборобів республіки! Іншими словами, колоніальний визиск України буде далі збільшуватися, бо збільшують потреби „батьківщини“ — Росії у її змаганнях за гегемонію у світі.

Зенон Пеленський

## ПЕРЕД ДРУГИМ СКВУ

(1)

ПРОБЛЕМИ І ЗАВДАННЯ

За постановою 6-ї пленарної сесії Секретаріату СКВУ з 27 січня 1973 Другий Світовий Конгрес Вільних Українців відбудеться в канадському місті Торонто, в дні 1-4 листопада 1973 р. Перший Конгрес відбувся 12-19 листопада 1967 р. в Нью-Йорку. Скликаючи П СКВУ на листопад 1973 р. Секретаріат не тільки стисло дотримав постанову статуту організації, який передбачає скликання Конгресів з термінами 6-ох років. Визначення святкового відкриття II Конгресу на 1-го листопада відзначає також одну з найважливіших дат в історії повільного державного відродження України: після падіння Австро-Угорської монархії встановлення у Львові 1 листопада 1918 фактичної державної незалежності

СКВУ править за півну України

Шостирічний конгрес СКВУ слід уважати важливим етапом в перебігу організованого життя українців не

В. Ткач

## КОНФЛІКТ НА БЛИЗЬКОМУ СХОДІ

Від суботи 6 жовтня триває знову арабсько - ізраїльська війна. Атакують Єгипет і Сирія. Але по боці Сирії вже б'ються марокканські відділи. Йорданія є на пограниччю, що створило б для Ізраїлю небезпечний третій фронт. Інші арабські держави висловили свою солідарність для — як вони вважають — з а г альноарабської справи. В понеділок 8 жовтня проти Ізраїлю виступили Ірак. Також у поєдинок Брежнєв заявив, що совєтські симпатії є по боці арабів. Це і зрозуміло, бо араби атакують совєтською зброєю. Зрештою, ще 6 жовтня совєтська пресова агенція, подаючи відомості, що першими заатакували бунітні ізраїльські, незалежно стала по боці арабів.

Отже, на Близькому Сході ллється кров. Незалежно від політичних симпатій, треба співчувати жертвам нового збройного конфлікту.

Хто почав перший? В цьому випадку жоден не має сумніву, що почали араби, які вже від довшого часу готували до нових воєнних дій. Умовилися їм це, очевидно, поставили модерну зброю. Але питання „хто почав“ не видається таким дуже важливим у даний момент. Важливішим було б відповісти на питання, чи Москва знала про наміри арабів? Видається, що, може, не знаючи точно дати початку атаки, Москва певно докладно могла передбачати наміри арабів. Перше тому, що вона нічого не зробила, щоб стримати Єгипет і Сирію від їх воєнних намірів. Навпаки, поставивши, як уже сказано, їм зброю, вона тільки підбадьорювала арабів. Подруге, на нашу думку, тому, що Москва зацікавлена у всьому, що створює труднощі для Заходу. А такі труднощі, хоч би навіть в площині, так би мовити, морально-психологічній, безумовно зацікавлюють, насамперед для ЗСР.

Найважливішим, одначе, є питання, чи нинішній арабсько - ізраїльський конфлікт може перетворитися в конфлікт світового масштабу, або бодай викликати повоєнну кризу на міжнародному форумі. Покищо виглядає так, що світові потуги — в першу чергу ЗСР і ССР — зрештою все від них можливе, щоб з'ясувати „конфлікт“. Це видно вже й тепер з тієї більш - менш спокійної реакції на вістки про конфлікт як в ЗСР, так і в ССР. Справді, ні одна, ні друга сторона не зацікавлена, щоб саме у цей момент, коли йдуть переговори про далекоїдуче „відпущення“, насамперед, про можливість торговельної співпраці, все це було в одну мить знищене загостренням з приводу великих дій на Близькому Сході.

Тому, певно, обидві сторони будуть чекати на наслідки збройного конфлікту,

щоб потім активно згуртуватися і зажадати скликання якоїсь конференції для „мирного“ по л агодження конфлікту. Як ж наслідком можуть принести збройні операції на Близькому Сході? Очевидно, арабам йдеться насамперед про те, щоб відібрати назад ті свої території, які вони втратили під час останньої „блискавичної“ війни (жовтньою справжньою і остаточною метою є знищення держави ізраїльського народу згаданої). Ізраїлем, навпаки, йдеться про те, щоб ліквідувати початкові арабські успіхи й утримати свій стан посередня, який був на 6 жовтня ч. р. Якщо одна, або друга сторона досягне своєї обмеженої мети, тоді вони обидва жодя оскільки високу зупиняться на т. зв. демаркаційних лініях. І тоді прийдеться на працю політичних конференцій.

Але що буде, якщо, скажімо, Ізраїль матиме великі успіхи? Розуміючи, що арабська загроза для нього не над рям, замість того щоб укріпити своє становище, наприклад, заганяє в глибини єгипетської території, щоб бодай „показати“ нападника, або окупувати столицю Сирії, Дамаск? Чи навпаки: араби, заохочені успіхами, які вони можуть мати, не зупиняться на відбитті зайнятих попередньо Ізраїлем територій і підуть далі, щоб здійснити свою мрію про знищення ізраїльської держави? Чи в першому випадку не згуртуються воєнці, щоб довести щирість своїх „симпатій“ до арабів? І чи в другому випадку не будуть змушені ЗСР, а навіть Англія чи й Франція, дотримуватися тих гарантій, які вони свого часу уклали Ізраїлем? І чи в цьому випадку не буде якоїсь з'явки до конфлікту й ціла Західна Європа? Або чи не навпаки, як наприклад, Китай, який уже тепер заявив, що він за сучасний конфлікт повністю в односторонній мірі і ССР і ЗСР?

Всі, як видається, говорять за те, що кінець під пору великі потуги з одного і з другого боку незацікавлені в поширенні конфлікту і зроблять все від себе залежне, щоб так не сталося. Але яка ситуація виступить, якщо ні одна, ні друга сторона на Близькому Сході не здолася „блискавично“ осягнути свої цілі? Якщо ж тимемо перспективу більш чіткої реакції на вістки про конфлікт як в ЗСР, так і в ССР. Справді, ні одна, ні друга сторона не зацікавлена, щоб саме у цей момент, коли йдуть переговори про далекоїдуче „відпущення“, насамперед, про можливість торговельної співпраці, все це було в одну мить знищене загостренням з приводу великих дій на Близькому Сході.

Тому, певно, обидві сторони будуть чекати на наслідки збройного конфлікту,

щоб потім активно згуртуватися і зажадати скликання якоїсь конференції для „мирного“ по л агодження конфлікту. Як ж наслідком можуть принести збройні операції на Близькому Сході? Очевидно, арабам йдеться насамперед про те, щоб відібрати назад ті свої території, які вони втратили під час останньої „блискавичної“ війни (жовтньою справжньою і остаточною метою є знищення держави ізраїльського народу згаданої). Ізраїлем, навпаки, йдеться про те, щоб ліквідувати початкові арабські успіхи й утримати свій стан посередня, який був на 6 жовтня ч. р. Якщо одна, або друга сторона досягне своєї обмеженої мети, тоді вони обидва жодя оскільки високу зупиняться на т. зв. демаркаційних лініях. І тоді прийдеться на працю політичних конференцій.

Але що буде, якщо, скажімо, Ізраїль матиме великі успіхи? Розуміючи, що арабська загроза для нього не над рям, замість того щоб укріпити своє становище, наприклад, заганяє в глибини єгипетської території, щоб бодай „показати“ нападника, або окупувати столицю Сирії, Дамаск? Чи навпаки: араби, заохочені успіхами, які вони можуть мати, не зупиняться на відбитті зайнятих попередньо Ізраїлем територій і підуть далі, щоб здійснити свою мрію про знищення ізраїльської держави? Чи в першому випадку не згуртуються воєнці, щоб довести щирість своїх „симпатій“ до арабів? І чи в другому випадку не будуть змушені ЗСР, а навіть Англія чи й Франція, дотримуватися тих гарантій, які вони свого часу уклали Ізраїлем? І чи в цьому випадку не буде якоїсь з'явки до конфлікту й ціла Західна Європа? Або чи не навпаки, як наприклад, Китай, який уже тепер заявив, що він за сучасний конфлікт повністю в односторонній мірі і ССР і ЗСР?

Всі, як видається, говорять за те, що кінець під пору великі потуги з одного і з другого боку незацікавлені в поширенні конфлікту і зроблять все від себе залежне, щоб так не сталося. Але яка ситуація виступить, якщо ні одна, ні друга сторона на Близькому Сході не здолася „блискавично“ осягнути свої цілі? Якщо ж тимемо перспективу більш чіткої реакції на вістки про конфлікт як в ЗСР, так і в ССР. Справді, ні одна, ні друга сторона не зацікавлена, щоб саме у цей момент, коли йдуть переговори про далекоїдуче „відпущення“, насамперед, про можливість торговельної співпраці, все це було в одну мить знищене загостренням з приводу великих дій на Близькому Сході.

Тому, певно, обидві сторони будуть чекати на наслідки збройного конфлікту,

Василь Маркус

## ЕКУМЕНІЗМ У ДІІ

21 вересня 1973 р. у свято Різдва Богородиці, парафія св. Володимира й Ольги в Чикаго відзначувала п'яту річницю свого перебування в православному соборі св. рівноапостольського князя Володимира. П'ять років спільного користування української католицької і православної громад одним храмом і спільної молитви в ньому дітей того самого храму — це не адина, справді величезна, а в тому й історичного значення подія.

З недавнього часу знаємо про деякі подібні факти. Коли під час війни, Першої й Другої, перебували греко-католицькі священники з Галичини на Наддніпрянщині, вони відправляли спорадично Богослуження в православних церквах. В час великого ісходу з рідної землі, українські православні єпископи, знайшовшись вперше у Львові, одержали годину прийняття у Митрополита Андрея Шептицького, який для богослужбових дій одружив відступити їм одну з церков. Подією по таборах переміщених осіб в Європі по війні одні і другі українські громади користувалися тим самим церквою чи молитви. (Не раз на це українська католицька церковна влада не дивилася прихильно, хоч самі німецькі римокатолики вдові відпускали свої церкви для православних!). Вимушено, бо під урядовим розпорядженням, подекуди користувалися тією самою церквою греко - католицької і православної парафії по селіх Прип'ятині після того, як в 1968 р. відновлено там Греко - Католицьку Церкву. Але для обох сторін це ще була рана, і тому доходило до непорозуміння і не було це щиро братній близький софі християн.

Останніми роками тут і там приступають українські католицькі і православні священники до спільних Молельних, Панахид, зокрема з нагоди загально-національних вшанувань. Автор був свідком в 1972 р. зворушливої спільної відправи католицької і православної духовності на чолі з Ісидором Владиславом на пластової таборі в Німеччині. Характеристичним був також факт спільного посвячення „капелі“ православними і католиками на п л а стовій офері у Вестфалі дитку ч. р. Промовою у цьому відношенні була історична зустріч між Первозаршою УК Церквою, Блаженнішим Йосифом, та тодішнім Первозаршою Української Православної Церкви в ЗСР, Владиславом Іоанном, в храмі пам'ятнику в Баанд Бруку в 1968 р. Багаторазовим запереченням тих актів була Аристерська Літургія сповіда

ми і пересторогами Сахаров і Солженіцина, ставе зовсім іншою, ніж під цію пору. 21 вересня 1973 р. у свято Різдва Богородиці, парафія св. Володимира й Ольги в Чикаго відзначувала п'яту річницю свого перебування в православному соборі св. рівноапостольського князя Володимира. П'ять років спільного користування української католицької і православної громад одним храмом і спільної молитви в ньому дітей того самого храму — це не адина, справді величезна, а в тому й історичного значення подія.

З недавнього часу знаємо про деякі подібні факти. Коли під час війни, Першої й Другої, перебували греко-католицькі священники з Галичини на Наддніпрянщині, вони відправляли спорадично Богослуження в православних церквах. В час великого ісходу з рідної землі, українські православні єпископи, знайшовшись вперше у Львові, одержали годину прийняття у Митрополита Андрея Шептицького, який для богослужбових дій одружив відступити їм одну з церков. Подією по таборах переміщених осіб в Європі по війні одні і другі українські громади користувалися тим самим церквою чи молитви. (Не раз на це українська католицька церковна влада не дивилася прихильно, хоч самі німецькі римокатолики вдові відпускали свої церкви для православних!). Вимушено, бо під урядовим розпорядженням, подекуди користувалися тією самою церквою греко - католицької і православної парафії по селіх Прип'ятині після того, як в 1968 р. відновлено там Греко - Католицьку Церкву. Але для обох сторін це ще була рана, і тому доходило до непорозуміння і не було це щиро братній близький софі християн.

Останніми роками тут і там приступають українські католицькі і православні священники до спільних Молельних, Панахид, зокрема з нагоди загально-національних вшанувань. Автор був свідком в 1972 р. зворушливої спільної відправи католицької і православної духовності на чолі з Ісидором Владиславом на пластової таборі в Німеччині. Характеристичним був також факт спільного посвячення „капелі“ православними і католиками на п л а стовій офері у Вестфалі дитку ч. р. Промовою у цьому відношенні була історична зустріч між Первозаршою УК Церквою, Блаженнішим Йосифом, та тодішнім Первозаршою Української Православної Церкви в ЗСР, Владиславом Іоанном, в храмі пам'ятнику в Баанд Бруку в 1968 р. Багаторазовим запереченням тих актів була Аристерська Літургія сповіда

ми і пересторогами Сахаров і Солженіцина, ставе зовсім іншою, ніж під цію пору.

21 вересня 1973 р. у свято Різдва Богородиці, парафія св. Володимира й Ольги в Чикаго відзначувала п'яту річницю свого перебування в православному соборі св. рівноапостольського князя Володимира. П'ять років спільного користування української католицької і православної громад одним храмом і спільної молитви в ньому дітей того самого храму — це не адина, справді величезна, а в тому й історичного значення подія.

З недавнього часу знаємо про деякі подібні факти. Коли під час війни, Першої й Другої, перебували греко-католицькі священники з Галичини на Наддніпрянщині, вони відправляли спорадично Богослуження в православних церквах. В час великого ісходу з рідної землі, українські православні єпископи, знайшовшись вперше у Львові, одержали годину прийняття у Митрополита Андрея Шептицького, який для богослужбових дій одружив відступити їм одну з церков. Подією по таборах переміщених осіб в Європі по війні одні і другі українські громади користувалися тим самим церквою чи молитви. (Не раз на це українська католицька церковна влада не дивилася прихильно, хоч самі німецькі римокатолики вдові відпускали свої церкви для православних!). Вимушено, бо під урядовим розпорядженням, подекуди користувалися тією самою церквою греко - католицької і православної парафії по селіх Прип'ятині після того, як в 1968 р. відновлено там Греко - Католицьку Церкву. Але для обох сторін це ще була рана, і тому доходило до непорозуміння і не було це щиро братній близький софі християн.

Степан Курпас

## УКРАЇНСЬКІ ВЕТЕРАНИ — ЗАБУТІ НАРОД

У кожній нації і державі ветерани армії завжди мали велику пошану в урядових колах і серед народу. Конвенції Американського Легиону чи Ветеранів Чужинських Воєн завжди запрошують президента ЗСА з привітом. Але Провід ветеранів постійно солідаризувався з політикою президента, хоч не раз в деталях не погоджувався з нею. Ветерани в країнах свого народження завжди мали великий авторитет і з їхнім голосом чи рішенням конвенції всі рахувалися. Ветерани на візі робітничих спілок впливали на політику держави, стейту чи міст, а держава встановлювала навіть окремі Дні Ветерана, і в а лідів, Старших Віком, старалася про живих і мертвих членів армії, бо дбала й про цвинтарі, з Арлінгтоном включно.

А як у нас? На рілних землях такі свята, як Крут, Базару чи Листопадівським роковинам та 22 січня зустрічались з труднощами з боку окупантів, а проте Свята Генії залишилися. Звичайно, ми не виключаємо саме з таких взаємин і українські протестантські віровизнання, які вперше і решт, не зважаючи на їх кількість і „гранічну“ позицію в українському суспільстві, повинні стати повноцінними і повністю визнаними церковними громадами в нашому народі.

З православними єднати українців католиків дуже багато: та сама спільна історія до церковного поділу України, а той самий обряд і догми, та сама богословська духовність і спільні правди віри, за винятком деяких нюансів, виключених до УК Церкви під впливом західної теології. Ми тільки перебуваємо в різних церковних організаціях і під іншою найвищою владою, хоч українці католики мають багато застережень до практичного здійснювання тієї самої найвищої влади.

Саме тому життя і спільні інтереси обидвох церков ставлять перед ними вимогу співпраці і спільного розв'язування ряду проблем, які є тими самими і потребують збірного зусилля. Якщо взяти до уваги лише обрядові проблеми, то для українців католиків, без сумніву, актуальною є „обрядова відносна“, тобто повернення до справді східних і українських практик, які ми затримали в ході століть на користь якоїсь гібридної латинізації. Ця тенденція є оминувла і деякі українські православні громади, головним чином океаном. В той же час на українських землях під Росією чи російським впливом в українські обряди внесено не одну практику і звичай з Російської Церкви. Чи не пора нам спільно перевірити наш обряд і шукати спільних рі

З недавнього часу знаємо про деякі подібні факти. Коли під час війни, Першої й Другої, перебували греко-католицькі священники з Галичини на Наддніпрянщині, вони відправляли спорадично Богослуження в православних церквах. В час великого ісходу з рідної землі, українські православні єпископи, знайшовшись вперше у Львові, одержали годину прийняття у Митрополита Андрея Шептицького, який для богослужбових дій одружив відступити їм одну з церков. Подією по таборах переміщених осіб в Європі по війні одні і другі українські громади користувалися тим самим церквою чи молитви. (Не раз на це українська католицька церковна влада не дивилася прихильно, хоч самі німецькі римокатолики вдові відпускали свої церкви для православних!). Вимушено, бо під урядовим розпорядженням, подекуди користувалися тією самою церквою греко - католицької і православної парафії по селіх Прип'ятині після того, як в 1968 р. відновлено там Греко - Католицьку Церкву. Але для обох сторін це ще була рана, і тому доходило до непорозуміння і не було це щиро братній близький софі християн.

Останніми роками тут і там приступають українські католицькі і православні священники до спільних Молельних, Панахид, зокрема з нагоди загально-національних вшанувань. Автор був свідком в 1972 р. зворушливої спільної відправи католицької і православної духовності на чолі з Ісидором Владиславом на пластової таборі в Німеччині. Характеристичним був також факт спільного посвячення „капелі“ православними і католиками на п л а стовій офері у Вестфалі дитку ч. р. Промовою у цьому відношенні була історична зустріч між Первозаршою УК Церквою, Блаженнішим Йосифом, та тодішнім Первозаршою Української Православної Церкви в ЗСР, Владиславом Іоанном, в храмі пам'ятнику в Баанд Бруку в 1968 р. Багаторазовим запереченням тих актів була Аристерська Літургія сповіда

ми і пересторогами Сахаров і Солженіцина, ставе зовсім іншою, ніж під цію пору.

21 вересня 1973 р. у свято Різдва Богородиці, парафія св. Володимира й Ольги в Чикаго відзначувала п'яту річницю свого перебування в православному соборі св. рівноапостольського князя Володимира. П'ять років спільного користування української католицької і православної громад одним храмом і спільної молитви в ньому дітей того самого храму — це не адина, справді величезна, а в тому й історичного значення подія.

З недавнього часу знаємо про деякі подібні факти. Коли під час війни, Першої й Другої, перебували греко-католицькі священники з Галичини на Наддніпрянщині, вони відправляли спорадично Богослуження в православних церквах. В час великого ісходу з рідної землі, українські православні єпископи, знайшовшись вперше у Львові, одержали годину прийняття у Митрополита Андрея Шептицького, який для богослужбових дій одружив відступити їм одну з церков. Подією по таборах переміщених осіб в Європі по війні одні і другі українські громади користувалися тим самим церквою чи молитви. (Не раз на це українська католицька церковна влада не дивилася прихильно, хоч самі німецькі римокатолики вдові відпускали свої церкви для православних!). Вимушено, бо під урядовим розпорядженням, подекуди користувалися тією самою церквою греко - католицької і православної парафії по селіх Прип'ятині після того, як в 1968 р. відновлено там Греко - Католицьку Церкву. Але для обох сторін це ще була рана, і тому доходило до непорозуміння і не було це щиро братній близький софі християн.

Останніми роками тут і там приступають українські католицькі і православні священники до спільних Молельних, Панахид, зокрема з нагоди загально-національних вшанувань. Автор був свідком в 1972 р. зворушливої спільної відправи католицької і православної духовності на чолі з Ісидором Владиславом на пластової таборі в Німеччині. Характеристичним був також факт спільного посвячення „капелі“ православними і католиками на п л а стовій офері у Вестфалі дитку ч. р. Промовою у цьому відношенні була історична зустріч між Первозаршою УК Церквою, Блаженнішим Йосифом, та тодішнім Первозаршою Української Православної Церкви в ЗСР, Владиславом Іоанном, в храмі пам'ятнику в Баанд Бруку в 1968 р. Багаторазовим запереченням тих актів була Аристерська Літургія сповіда

ми і пересторогами Сахаров і Солженіцина, ставе зовсім іншою, ніж під цію пору.

21 вересня 1973 р. у свято Різдва Богородиці, парафія св. Володимира й Ольги в Чикаго відзначувала п'яту річницю свого перебування в православному соборі св. рівноапостольського князя Володимира. П'ять років спільного користування української католицької і православної громад одним храмом і спільної молитви в ньому дітей того самого храму — це не адина, справді величезна, а в тому й історичного значення подія.

З недавнього часу знаємо про деякі подібні факти. Коли під час війни, Першої й Другої, перебували греко-католицькі священники з Галичини на Наддніпрянщині, вони відправляли спорадично Богослуження в православних церквах. В час великого ісходу з рідної землі, українські православні єпископи, знайшовшись вперше у Львові, одержали годину прийняття у Митрополита Андрея Шептицького, який для богослужбових дій одружив відступити їм одну з церков. Подією по таборах переміщених осіб в Європі по війні одні і другі українські громади користувалися тим самим церквою чи молитви. (Не раз на це українська католицька церковна влада не дивилася прихильно, хоч самі німецькі римокатолики вдові відпускали свої церкви для православних!). Вимушено, бо під урядовим розпорядженням, подекуди користувалися тією самою церквою греко - католицької і православної парафії по селіх Прип'ятині після того, як в 1968 р. відновлено там Греко - Католицьку Церкву. Але для обох сторін це ще була рана, і тому доходило до непорозуміння і не було це щиро братній близький софі християн.

Останніми роками тут і там приступають українські католицькі і православні священники до спільних Молельних, Панахид, зокрема з нагоди загально-національних вшанувань. Автор був свідком в 1972 р. зворушливої спільної відправи католицької і православної духовності на чолі з Ісидором Владиславом на пластової таборі в Німеччині. Характеристичним був також факт спільного посвячення „капелі“ православними і католиками на п л а стовій офері у Вестфалі дитку ч. р. Промовою у цьому відношенні була історична зустріч між Первозаршою УК Церквою, Блаженнішим Йосифом, та тодішнім Первозаршою Української Православної Церкви в ЗСР, Владиславом Іоанном, в храмі пам'ятнику в Баанд Бруку в 1968 р. Багаторазовим запереченням тих актів була Аристерська Літургія сповіда

ми і пересторогами Сахаров і Солженіцина, ставе зовсім іншою, ніж під цію пору.

21 вересня 1973 р. у свято Різдва Богородиці, парафія св. Володимира й Ольги в Чикаго відзначувала п'яту річницю свого перебування в православному соборі св. рівноапостольського князя Володимира. П'ять років спільного користування української католицької і православної громад одним храмом і спільної молитви в ньому дітей того самого храму — це не адина, справді величезна, а в тому й історичного значення подія.

З недавнього часу знаємо про деякі подібні факти. Коли під час війни, Першої й Другої, перебували греко-католицькі священники з Галичини на Наддніпрянщині, вони відправляли спорадично Богослуження в православних церквах. В час великого ісходу з рідної землі, українські







## Починаються курси українських народних танків Романа Строцького

Батьківський комітет школи Українських Народних Танків Романа Строцького у Філадельфії, повідомляє, що цюгоричний курс українських народних танків відбуватиметься кожного понеділка, починаючи від 15 жовтня 1973, у приміщеннях української католицької церкви Благовіщення Пречистої Діви при 1204 Веллей Роуд, Філадельфія, Па.

Лекції танку проводитимуть Галина і Володимир Халко. Галина Халко брала лекції балету і модерного танку на університеті Темпл у Філадельфії. Два роки танцювала в ансамбллі Романа Строцького на „Союзі-Вісті“. Танцювала в групі М. Войтука та під сьогоднішнім перу танцює в ансамблі „Волошки“ під керівництвом Зої Граур. Володимир Хал-

### У ЧЛЕНІ ЗАСТРЕЛЕНО 7 САБОТАЖНИКІВ

Речник військового уряду Чиле доінформував пресу, що в понеділок, 8-го жовтня, розстріляно 7-ох чоловіків, яких підозрювали в саботажі. Ці страчання представляють собою продовження спроб хунти підкорити злізкувати збройний спротив прихильників марксистського президента Сальвадора Альєнде.

## ЕКУМЕНІЗМ У ДІІ

(Закінчення зі стор. 2-01)

дних традицій і справді відмовити у всій чистоті і величчю наш такий київський обряд і традицію? Як же цьому могли б допомогти дослідження Могиланської і ранньої традиції замість того, щоб запозичувати борони вже сильно засмічений обряд по наших спархях і парфях кінця минулого чи початку цього сторіччя, а тим більше обрядові дивовижі, які створили собі наші аматори - обрядові священики чи сестри монахині за океаном чи ще і в Україні.

Перед нами стоїть дуже гостро питання спільних літургійних текстів. Це окрема актуальна тепер, коли Українська Католицька Церква переходить на живу мову в літургії. Чи не існує потреба спільних літургійних комісій, студійних днів бою в рамках того самого спільних видань — Святого Письма, Службеника, молитовників? Це сьогодні вже почали здійснювати між собою в рамках того самого народу римо-католики і протестанти, хоч між ними значно більші догматичні і обрядові різниці. Для цього повинні б влаштуватися спільні богословські конференції, а може навіть здійснені спільні видання. Можна б багато зробити і на відтанку формування священних кадрів. Цілком добре можна собі уявити обмін професорами між тими кількома духовними школами, що існують у одній і другій Церкві. Православні студенти могли б хоч рік-два студувати в укр. аїнській католицькій інституції і навпаки. Ці речі на Заході є вже нині самозрозумілі, а в нас це для деякого ще якимсь „табу“.

Деякі хтось мусить взяти раз ініціативу і пробувати здійснювати щось із цього. Ясно, що було б найкраще, якби це почалося з „верхів“, від ієрархії. Але не раз ієрархія обидвох Церков так обтяжена спадщиною минулого, або обмежена різними пересудами, що звідти це не почнеться. Тоді можна почати зі середини — від священників, а то й мирянських кіл обидвох Церков. Рух за церковну відмову і за помірність в УКЦеркві міг би бути приємним грунтом саме для такої ініціативи з низів. Не забуваймо, що й теперішній західний екуменізм почався на якихсь шаблях, а сьогодні

до нього прислалися і єпископські конференції, і сама Ватиканська Курія та Сватова Рада Церков. Потребу нашого екуменізму диктує ще одна обставина, а саме загроження існування наших Церков на рідних землях, як також спільний інтерес зберегти свою самотність і національний характер та єдність на поселеннях. Якже краще ми могли б спільно розв'язати це важливе завдання, якби ми стали спільним фронтом, виробивши спільну програму дії і боротьби проти часто самих супротивників. І це питання заслуговувало б солідного передумання на найвищому форумі, в тому і громадському. Якщо пропонує Рада Українських Християнських Церков, про яку мовиться у зв'язку з черговою сесією СКВУ, маю б цим питанням зайнятися, то її тільки треба гаряче привітати.

На місцевому відтинку парадії православної катедри св. Володимира і католицької — св. Володимира і Ольги в Чикаго „Екуменізм у дії“ буде продовжуватися і після переходу до власного новообудованого храму українців католиків, що відбудеться 14 жовтня ц. р. Може саме тепер ще більше і з більшим цілеспрямованістю, як це було досі. На спільні гостині в 5-річчя прийняття українців католиків у православний храм, проводячи обидвох парадії поставили відзначати щоріку „свята дружба“ на Різдво Богородиці. Схвалено також відбудувати деякі спільні традиційні обряди. Але на цьому не повинно кінчатися. Представники обидвох парадії — священство і мирянські ділячі в тієї позиції, щоб почати здійснювати щось із намічених тут і загальних завдань для своїх Церков, або прийняти піддавати ініціативу і їй сприяти поза власними парадіями. Свій цінний досвід братів міжпарфальних взаємних воєн повинні сполучувати і вчиняти його спільним добром. В майбутньому, більше як тепер, перед обидвома одиницями буде стояти завдання і шляхетний вивод минулого плекати далі справжній український екуменізм, збагачувати його плодами та промощувати шлях до нових і відновлених взаємин між традиційними Православною і Католицькою Церквами.

## „Комуніст“ критикує А. Сахарова

(Закінчення зі стор. 1-01)

урегульовані спірні проблеми.

Американська Академія Наук в обороні Сахарова Керівництво Американської Академії Наук в Бостоні опублікувало тексти листів, пересланих до президента Академії Наук СРСР М. Келдіна та до міністра культури СРСР К. Фуртцевої в обороні дисидентів академіка А. Сахарова та письменника А. Солженіцина, поточних членів Американської Академії. Копії цих листів були переслані також на цілий ряд адрес совєтських вчених. У листах Аме-

риканська Академія не займає ніякого становища до поглядів Сахарова, але боронить його право на вільний дослід та вільне висловлювання своїх думок. Ці листи керівні чинники Академії рішилися вислати листи того, як одержали листи від родини Сахарова з проханням про інтервенцію і про допомогу. У листах від родини інформуються, що совєтський уряд стосує репресії супроти окремих членів родини Сахарова. Його синові відмовлено прийняття на університет, дочку усунуто з останнього року студій на університеті.

# СПОРТ

Вісті з „Тризуба“

„Тризуб“ — „Греко-Амер. СК“ 4:2 (3:2).

Філадельфія, 30-го вересня 1973 р. — Дуже заважати змагання за першість Оберлігі ДАФВ у вирішала команда „Тризуба“ в свою користь відношенням воріт 4:2. У перших хвилинах гри А. Рамарчук, найкращий змагун на гришці здобув гарний, далекий стрілом провадження для господарів. Але кілька хвилин пізніше „Греки“ вирівняли і з черги здобули провадження (1:2). Останні ворота були спірні, бо бічний суддя сигналізував „спалене“, але ведучий змагання суддя признав ворота „Грекам“. Але й „Греки“ не тішилися довго провадженням, бо „Тризуб“ збільшив темп гри, скоро перебрав ініціативу, а його напад частіше загрожував воротам приватника і вкінці Мегле з подачі Рамарчука сильним несподіваним стрілом вирівняв рахунок. Треті ворота здобув Смит дуже гарною „голювою“ по стріллі з рогу у постійній вислід першої півгри 3:2.

У другій півгри завдяки добрій гри оборони „Тризуба“, а головним прийомним інтервенціям воротаря „Грекам“ не пощастило вирівняти тим більше, що Пуліта знову по стріллі з рогу здобув четверті ворота і усталити кінцевий вислід змагання. Ми-мо його гарної „голюви“ він був найгіршим змагуном у команді і своєю грою (подачі до заду) сповільняв акції напад. Краще на його місці поставити Кузевича, а він напевно гірший не буде. На загал змагання були дуже цікаві і стягнули около 800 глядачів.

Щойно зорганізована аматорська дружина „Тризуба“, яка грала в другій дивізії Філадельфійської Ліги програла свої змагання проти добре зіграної дружини емігрантів з Бразилії у відношенні 1:4. Почесні ворота здобув Годованець з карного копу.

Юнаки „Тризуба“ виграли чергові змагання проти Португальців - юнаків у відношенні здобутих воріт 3:2. Ворота здобули Маєр 2 і Романець. Цікаві були змагання новачків „Тризуба“ проти новачків „Ліберті Бел“, які виграли наші юнаки відношенням воріт 3:1. Стрільцями воріт були Гавко 2 і Спак. Около пів сотні глядачів, переважно батьків, малих змагунів пригледалися цим змаганням, заохочуючи своїх змагунів доволі голосними окликами. По двох високостворених змаганнях їх перенесено до вищої класи. Перші змагання у цій класі проти „Гомзбург“, вони виграли відношенням воріт 3:1 в четвер 27-го вересня ц. р. Воро-вер у цих змаганнях здобули Ярмивич 2 і Спак.

Молоді новачки програли свої змагання 2:1, але це були щойно їхні другі змагання. Завдяки УСО „Тризуб“ по-верх п'ятидесяти українських змагунів брали участь у всіх імпрезах, які мають на меті відокремити нашу молодіть при своєму народі і навчити її боронити його доброго імені. За цю свою правну „Тризуб“ заслуговує на призначення і підтримку всієї нашої філадельфійської громади.

М. О.

„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“ — „БРАЗИЛІЯ“ НЮ ДЖЕРЗІ 1:1 (1:1).

Ньюарк 7-го жовтня — Зустріч лідерів за звання чемпіона „Мейджор Дивізі“ Шефєр Ліги Ню Джерзі, несподівано пройшла спокійно і як показує вислід, закінчилася ремісом 1:1. Бразилійські футболісти показали рівнорядними противниками минулорічними віцечемпіонам і як такі вони не менше претендують на першество лінійних гор — оєйної рунди. Конто воріт для „Ч. Січі“ відкрив капітан дружини — Михайло Фарміга, який в 12-ій хвилині блискавично перейняв м'яч з майстерного автового викиду Василя Ка-

здобі і вмістив його в сітку воріт господарів. Взагалі обидва згадані „бомбардири“ „Ч. Січі“ виявили багато активності і тримали в своїх руках усі нитки гри. Саме тому так енергійно і шорстко крили їх сильні фізично та досить досвідчені оборонці „Бразилії“. Найбільші загрози після здобуття ведення 1:0, під воротами бразилійців виникали знову тільки при чергових автовох викидах м'яча, що їх дали в більшості виконував Вас. Каздоба. Якщо йдеться про напад господарів то треба признати він завдав багато труднощів оборонцям і воротареві „Ч. Січі“. В 23-ій хвилині, в одній із своїх гарних акцій, правий криловий „Бразилії“ вирівняв вислід 1:1, стрілом якого з близької віддалі не зміг оборонити Лісевич. До закінчення цих емоційних змагання господарі двократно були близькі до здобуття чергових голів, але оборонці „Ч. Січі“ виявилися на висоті завдання і успішно відбили небезпек.

На особливе відзначення у цих змаганнях заслужили бразилійські глядачі, які в числі ок. 1000 осіб — дим разом всиділи на лавках стадіону, навіть в найбільш емоційних і гострих хвилинах на площі змагання. В двох попередніх грах „Бразилії“ з іншими противниками не обійшлося без їхньої інтервенції на гришці суперників.

Склад „Ч. Січі“ в цій зустрічі: Лісевич, Марушак, Козак, Козар, Вол. Каздоба, Вілюс, Леонів, Вас. Каздоба, Фарміга, Ткач, Маза, Охрименко, Ключник. Провідники дружини: Яцук і В. Матіяш.

Показник таблиці гор після 4-ої рунди:

|                   | гор | точок |
|-------------------|-----|-------|
| Бразилія          | 4   | 7:1   |
| „Ч. Січ“          | 4   | 7:1   |
| Роман С. К.       | 3   | 5:1   |
| Португальський СК | 3   | 4:2   |

|                       |     |     |
|-----------------------|-----|-----|
| СК „Бісла“            | 3   | 4:2 |
| Молфета СК            | 3   | 4:2 |
| Бенфіка СК            | 4   | 2:6 |
| Мадарський СК         | 3   | 0:6 |
| Айрш-Амер. ФК         | 3   | 0:6 |
| Італія, Пассейк       | 4   | 0:8 |
| „Чорноморська Січ“ II | —   | —   |
| Мікропуль СК          | 2:2 | —   |

О. Твардовський

Доріст „Черника“ — чемпіон Мічигену

„Черник“ (юнаки) — „Фальконс“ (юнаки) 1:0

В суботу 29-го вересня цього р. новачки „Черника“ — чемпіони Мічигену і цим разом закріпили вже четвертий раз підрад перше місце у своїй групі і тим доказали, що першество Мічигену їм вповні належить. Змагання велися на розмоклому гришці, а м'яч сидів на болоті й не переходив ліній воріт противника. Вислід змагання не виявив правдивого перебігу, бо міг бути принаймні 4:0 для „Черника“. Сдині й рішальні ворота здобув П. Дигдало з подачі А. Гриньков. В дружині юнаків „Черника“ змагаються: Колочин на воротах, Б. Гречин, Д. Дудун, Р. Величківський, Семенен, брати Курба, Я. Присяжнюк, А. Гриньків, П. Дигдало, Скульський, Захарій, брати Стеткевич. Їх опікуном є П. Дигдало, а менеджером є В. Левандовський.

„Черник“ (новачки) — „Курєре“ (новачки) 2:0

Це вже треті з черги виграні змагання за першество їхньої групи, в яких ворота Кручак. Новачки „Черника“ здобули М. Присяжнюк і О. зайняли перше місце з 6-ма точками й 16:1 стрільних воріт. В другому році свого існування новачки „Черника“ захищають свій минулорічний чемпіонат стейту Мічиген, здобувачи чемпіонат з точками 16:4 і воріт 39:9. Королем стрі. них воріт був М. Присяжнюк здобувши 16 воріт. В складі новачків висигунали: Семенен (воротар),

брати Ренецькі, М. Мельник, С. Кашній, Ж. Никорак, М. Дудун, М. Присяжнюк, О. Кручак, М. Гватчук, М. Шумило, Р. Кіналь, Вабій, брати Федорак і В. Миколи. Опікуном і менеджером дружини є Л. Кручак.

Шахова ланка при УСТ „Черник“ розпочала свій внутрішній турнір 1973/74 р. 7-го вересня 1973 р.

В. Гринюк

## ТЕАТР ОПЕРИ ТА БАЛЕТУ У ДНІПРОПЕТРОВСЬКУ

Газета „Культура і життя“ з 4 жовтня інформувала про постанову Ради міністрів ССР створити у Дніпропетровську Державний театр опери та балету. Згідно з наміченим планом до 1 січня 1974 р. буде переведено конкурс на обсяду художньо-керівних та виконавчих позицій. Перший сезон нового театру плянується відкрити у листопаді 1974 року. Будівництво приміщення для театру з залом для глядачів на 1100 місць вже завершується.

## HELP WANTED MALE

**FIRST CLASS ELECTRICIAN MECHANIC**  
2 first class Maintenance Mechanics. Minimum 3 to 5 years experience in industrial maintenance with electrical, millwright or welding background. Small plant, day shift with many more fringe benefits. Call 862-2818 between 8 am and 3 pm, Monday through Friday, or visit Solar Compounds 1201 W. Blauvelt Street Linden, N.J.

**SUPERINTENDENT**  
— or will train man with home owner repair type of experience for Garden Apts Must be congenial, energetic, and willing to learn. Full time, Union County area. Apartment and top pay for right man. Send resume to P.O. Box 256 N. Roselle, N.J. 07068 Call (201) 241-4522

**MACHINISTS LATHE HANDS**  
Significant exp. required in set-up & operation of engine lathes. Also Machinists Mechanics. Significant exp. in assembly repair & modification of automatic machinery. Must use variety of machine tools in modification of machine parts. Permanent position in modern air conditioning plant with excellent benefits including Co. paid Medical, Life Insurance & Pension Plan. Call for appointment 516-545-0300, Ext. 234. Yaffy Technical Center Div. of Owens Illinois 500 Commack Road Commack, N.Y. Equal opportunity employer

**FEMALE**  
**ПОШУКУЮ ЖІНКУ**  
для легкої домашньої роботи. Приходиться двічі на тиждень. Також раз на місяць виступати візком білля до прання. Добра платія. Потрібно рекомендації. Мій телефон: (212) 475-1415

**ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС**  
**СУБОТА, 20-го ЖОВТНЯ 1973 р.**  
НЮАРК, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Чорном. Січ 14-ий Відд. від год. 7-й веч. в приміщенні Чорн. Січі при 680 Сенфорд Ав. Проститься чл. прибути і вирішити складки. — В. Роговський, предс., М. П. Отрок, секр.

**НЕДІЛЯ, 21-го ЖОВТНЯ 1973 р.**  
КЛІВЛЕНД, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Укр. Січ 182-ий Відд. від год. 11-й пол. в залі Укр. Правосл. Церкви при 635 Broad авт. Проститься чл. прибути і вирішити складки. — Г. Клименко, секр.

**МАШІНІСТ**  
1st CLASS FOR GRADE A CO. GOOD BENEFITS. (212) 255-8380

**TRACTOR TRAILER DRIVERS**  
Min. 2 yrs. over the road experience. Must be able to pass rigid background check! 25 years or older, and must be sober and bondable. Have good driving record and ref. For appointment call: Brian Curry, (201) 884-2210 Tues. through Sat. noon.

**REAL ESTATE**  
**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ ВУДИНОК, ВІЗНОВ, ЗЕМЛЮ?**  
Звертайтесь до УКРАЇНСЬКОГО ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO. 88 — Second Avenue New York, N.Y. Tel: 477-6466

**COLONIAL & TUSCAN**  
8 rooms, 4 bedrooms, new 1½ bath, new kitchen, low tax, better than new cond. Too many extras to list. Forties. Principals only. 763-8508

**MALE & FEMALE**  
**LATHE OPERATOR**  
Full or semi experience. Excellent opportunity for the right person in the fast growing field of big roll manufacturing. (201) 777-0621

**MECHANICAL INSPECTOR**  
Exptd. in sewage treatment plant to supervise operations of contracts. Jamaica / Queens area. Good salary. Call Mr. S. Domb at (212) 656-5865

**SHEET METAL PRECISION**  
Mechanics, layout, machinist, machine operator, hand grinder, spotwelder, apprentice helper. Well equipped, air conditioned plant. Springfield N.J. Rt. 22. (201) 376-1830

**БІЗНЕС ОПОРТУНІТИ**  
На продаж модерна крамниця, давно заснована — **GIFT & BATH SHOP** в місті Реєрсі Улстер County. Муситесь продати. Приймається кожна підприємцю операція. Тел.: (914) 647-7423

**ДІД МОЕВІО (SANTA) ПОТРЕБУЄ ПОМІЧНИКІВ**  
Production Operators - \$1.75 a Material Handlers - \$2.35 Warehouse Helpers - \$2.35 a Lift Truck Operators - \$2.55. Маєте місце на всі п'ять.

Всі особи прийняті на працю між 9 жовтня 1973 і 16 листопада 1973, можуть дістати \$15.00 в Toy Dollars, за які можуть вибрати Mattel Toys

в нашій компанії крамниця забавок. Щоб мати право одержати той бонус у Standare Plastic Products треба працювати повних 30 календарних днів. Принесіть це оголошення особисто представнику Standard Plastic Products, оголошуючись на працю, щоб певно одержати цей бонус доларів на забавки. Наше положення дійде при 450 Oak Tree Avenue, S. Plainfield, N.J. Не зволікайте — зайдіть сьогодні до нас.

**В КНИГАРНІ „СВОБОДА“ можна замовляти Людмила Коваленко: „ТИХА ВОДА“**  
Повість. 292 ст., лікусовий папір. Обкладинка мистця Богдана Певного. Ціна 6.00 дол. Копії пересилки 30 центів. „СВОБОДА“ 81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303

**Нема то як на СОЮЗІВЦІ в ОСЕНІ Оселі Українського Народного Союзу в Кетсвільських горах біля міста Кергонксон, Н. И. чудовий, спокійний ВІДУЧНОК СЕРЕД КРАСИ ЛІСІВ ЗОЛОТОЇ ОСЕНІ („Вабного літа“)**  
НА СОЮЗІВЦІ. ПРИЙДЖАЙТЕ ТЕПЕР, КОРИСТАЙТЕ ЗІ ЗНИЖЕНИХ ПОСЕЗОНОВИХ ЦІН. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА тільки 70.00 дол. за особу (від неділі до п'ятниці) Писати: Ukrainian National Ass'n Estate KERHONKSON, N.Y. 12446 Телефон: (914) 626-5641 або (914) 626-7361

**ТАРЗАН, Ч. 7010. Знахар обшукає Тарзана**

**REAL ESTATE**  
**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ ВУДИНОК, ВІЗНОВ, ЗЕМЛЮ?**  
Звертайтесь до УКРАЇНСЬКОГО ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO. 88 — Second Avenue New York, N.Y. Tel: 477-6466

**COLONIAL & TUSCAN**  
8 rooms, 4 bedrooms, new 1½ bath, new kitchen, low tax, better than new cond. Too many extras to list. Forties. Principals only. 763-8508

**MALE & FEMALE**  
**LATHE OPERATOR**  
Full or semi experience. Excellent opportunity for the right person in the fast growing field of big roll manufacturing. (201) 777-0621

**MECHANICAL INSPECTOR**  
Exptd. in sewage treatment plant to supervise operations of contracts. Jamaica / Queens area. Good salary. Call Mr. S. Domb at (212) 656-5865

**SHEET METAL PRECISION**  
Mechanics, layout, machinist, machine operator, hand grinder, spotwelder, apprentice helper. Well equipped, air conditioned plant. Springfield N.J. Rt. 22. (201) 376-1830

**БІЗНЕС ОПОРТУНІТИ**  
На продаж модерна крамниця, давно заснована — **GIFT & BATH SHOP** в місті Реєрсі Улстер County. Муситесь продати. Приймається кожна підприємцю операція. Тел.: (914) 647-7423

**ДІД МОЕВІО (SANTA) ПОТРЕБУЄ ПОМІЧНИКІВ**  
Production Operators - \$1.75 a Material Handlers - \$2.35 Warehouse Helpers - \$2.35 a Lift Truck Operators - \$2.55. Маєте місце на всі п'ять.

Всі особи прийняті на працю між 9 жовтня 1973 і 16 листопада 1973, можуть дістати \$15.00 в Toy Dollars, за які можуть вибрати Mattel Toys

в нашій компанії крамниця забавок. Щоб мати право одержати той бонус у Standare Plastic Products треба працювати повних 30 календарних днів. Принесіть це оголошення особисто представнику Standard Plastic Products, оголошуючись на працю, щоб певно одержати цей бонус доларів на забавки. Наше положення дійде при 450 Oak Tree Avenue, S. Plainfield, N.J. Не зволікайте — зайдіть сьогодні до нас.

**В КНИГАРНІ „СВОБОДА“ можна замовляти Людмила Коваленко: „ТИХА ВОДА“**  
Повість. 292 ст., лікусовий папір. Обкладинка мистця Богдана Певного. Ціна 6.00 дол. Копії пересилки 30 центів. „СВОБОДА“ 81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303

**Нема то як на СОЮЗІВЦІ в ОСЕНІ Оселі Українського Народного Союзу в Кетсвільських горах біля міста Кергонксон, Н. И. чудовий, спокійний ВІДУЧНОК СЕРЕД КРАСИ ЛІСІВ ЗОЛОТОЇ ОСЕНІ („Вабного літа“)**  
НА СОЮЗІВЦІ. ПРИЙДЖАЙТЕ ТЕПЕР, КОРИСТАЙТЕ ЗІ ЗНИЖЕНИХ ПОСЕЗОНОВИХ ЦІН. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА тільки 70.00 дол. за особу (від неділі до п'ятниці) Писати: Ukrainian National Ass'n Estate KERHONKSON, N.Y. 12446 Телефон: (914) 626-5641 або (914) 626-7361

**ТАРЗАН, Ч. 7010. Знахар обшукає Тарзана**

**МАШІНІСТ**  
1st CLASS FOR GRADE A CO. GOOD BENEFITS. (212) 255-8380

**TRACTOR TRAILER DRIVERS**  
Min. 2 yrs. over the road experience. Must be able to pass rigid background check! 25 years or older, and must be sober and bondable. Have good driving record and ref. For appointment call: Brian Curry, (201) 884-2210 Tues. through Sat. noon.

**REAL ESTATE**  
**ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ ВУДИНОК, ВІЗНОВ, ЗЕМЛЮ?**  
Звертайтесь до УКРАЇНСЬКОГО ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO. 88 — Second Avenue New York, N.Y. Tel: 477-6466

**COLONIAL & TUSCAN**  
8 rooms, 4 bedrooms, new 1½ bath, new kitchen, low tax, better than new cond. Too many extras to list. Forties. Principals only. 763-8508

**MALE & FEMALE**  
**LATHE OPERATOR**  
Full or semi experience. Excellent opportunity for the right person in the fast growing field of big roll manufacturing. (201) 777-0621

**MECHANICAL INSPECTOR**  
Exptd. in sewage treatment plant to supervise operations of contracts. Jamaica / Queens area. Good salary. Call Mr. S. Domb at (212) 656-5865

**SHEET METAL PRECISION**  
Mechanics, layout, machinist, machine operator, hand grinder, spotwelder, apprentice helper. Well equipped, air conditioned plant. Springfield N.J. Rt. 22. (201) 376-1830

**БІЗНЕС ОПОРТУНІТИ**  
На продаж модерна крамниця, давно заснована — **GIFT & BATH SHOP** в місті Реєрсі Улстер County. Муситесь продати. Приймається кожна підприємцю операція. Тел.: (914) 647-7423

**ДІД МОЕВІО (SANTA) ПОТРЕБУЄ ПОМІЧНИКІВ**  
Production Operators - \$1.75 a Material Handlers - \$2.35 Warehouse Helpers - \$2.35 a Lift Truck Operators - \$2.55. Маєте місце на всі п'ять.

Всі особи прийняті на працю між 9 жовтня 1973 і 16 листопада 1973, можуть дістати \$15.00 в Toy Dollars, за які можуть вибрати Mattel Toys

в нашій компанії крамниця забавок. Щоб мати право одержати той бонус у Standare Plastic Products треба працювати повних 30 календарних днів. Принесіть це оголошення особисто представнику Standard Plastic Products, оголошуючись на працю, щоб певно одержати цей бонус доларів на забавки. Наше положення дійде при 450 Oak Tree Avenue, S. Plainfield, N.J. Не зволікайте — зайдіть сьогодні до нас.

**В КНИГАРНІ „СВОБОДА“ можна замовляти Людмила Ковал**